

**ПРОТОКОЛ №12/КК**

**заседания Конкурсной комиссии**

**открытого акционерного общества «Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер» (ОАО «ТрансКонтейнер»),**

**состоявшегося «14» июня 2013 года**

Присутствовали:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | - председатель комиссии |
|  |  | - заместитель председателя комиссии |
|  |  | - член комиссии |
|  |  | - член комиссии |
|  |  | - член комиссии |
|  |  | - секретарь комиссии |

Приглашенные:

**Повестка дня заседания:**

….

1. Подведение итогов открытого конкурса на оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов в 2013 году.

Докладчик: главный специалист ЦКПМО Журавлева М.А.

Конкурс: ОК/007/ЦКПМО/0032

Заявка в АСБК: Т10014262

….

**По пункту** **III повестки дня заседания:**

1. Открытый конкурс № ОК/007/ЦКПМО/0032 на оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов в 2013 году по Лоту №1 признан состоявшимся.
2. Согласившись с выводами и предложениями Постоянной рабочей группы филиала ОАО «ТрансКонтейнер» аппарата управления (Протокол № 12/ПРГ заседания, состоявшегося  30 мая 2013 г.), и в соответствии с пунктом 45 Положения о закупках и пунктом 2.8.7 документации о закупке признать победителями открытого конкурса по Лоту № 1 ООО Переводческое агентство «Янус», ООО «Агентство переводов «ТрансЛинк», ООО «Агентство Профессиональных Переводов» (ИНН 7701799987) и принять решение о заключении с ними договоров на следующих условиях:

**Предмет договора:** оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов.

**Цена договоров:** не должна превышать11 104 000 руб. (одиннадцать миллионов сто четыре тысячи рублей) без учета НДС. Стоимость услуг, оказываемых ООО Переводческое агентство «Янус», установлена Приложением 1 к настоящему Протоколу.

Стоимость услуг, оказываемых ООО «Агентство переводов «ТрансЛинк», установлена Приложением 2 к настоящему Протоколу.

Стоимость услуг, оказываемых ООО «Агентство Профессиональных Переводов» (ИНН 7701799987), установлена Приложением 3 к настоящему Протоколу.

**Форма, сроки и порядок оплаты**: оплата услуг по настоящему Договору производится Заказчиком на основании подписанного акта сдачи-приемки оказанных услуг в течение 10 (десяти) банковских дней с даты получения счета от Исполнителя.

**Срок действия договора:** с даты подписания договора до 31.12.2013.

**Место оказания услуг:** 125047, Москва, Оружейный переулок, д. 19.

1. Поручить начальнику отдела международных связей (ЦКПМО) Сарайкиной К.В.:

3.1 уведомить ООО Переводческое агентство «Янус», ООО «Агентство переводов «ТрансЛинк», ООО «Агентство Профессиональных Переводов» (ИНН 7701799987) о принятом Конкурсной комиссией ОАО «ТрансКонтейнер» решении;

* 1. обеспечить установленным порядком заключение договоров с ООО Переводческое агентство «Янус», ООО «Агентство переводов «ТрансЛинк», ООО «Агентство Профессиональных Переводов» (ИНН 7701799987).

….

Председатель Конкурсной

комиссии ОАО «ТрансКонтейнер»

Секретарь Конкурсной комиссии «2» июля 2013 год

Приложение №1

к Протоколу №12 заседания, состоявшегося 14 июня 2013 г.

**Прайс-лист на услуги, оказываемые ООО Переводческое агентство «Янус»**

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование услуги** | **Стоимость, рублей (без учета НДС)** |
| **Письменные переводы:** | |
| Перевод с/на английский язык  Перевод с/на распространенные европейские языки (немецкий, французский) | 264  312 |
| Перевод с/на скандинавские, прибалтийские, славянские и редкие европейские языки | 486 |
| Перевод с/на восточные языки | 534 |
| Proof-reading , сплошное редактирование | 168 |
| **Устные переводы:** | |
| Переговоры, сопровождения  (последовательный перевод) | 1 600/час |
| Перевод с/на европейские языки на кредитных комитетах, советах директоров, конференциях и т.д. | 1 950/час |
| Синхронный перевод | 5 200/час |
| **Прочие услуги:** | |
| Перевод диплома, свидетельства о браке, о рождении и т.п.  (за 1 документ) | 120 |
| Организация нотариального заверения подлинности  подписи переводчика | 690 |
| Организация нотариального заверения копии документа  (с учетом ксерокопирования) | 690 |
| Организация нотариального заверения копии устава, учредительного договора и решения о  создании (каждый документ) | 1 190 |
| Апостиль | 2 400 |
| Компьютерная верстка  Adode PageMaker, MicrosoftWord, PDF | 86 |
| Наценка за работу в PowerPoint | 64 |

Приложение №2

к Протоколу №12 заседания, состоявшегося 14 июня 2013 г.

**Прайс-лист на услуги, оказываемые ООО «Агентство переводов «ТрансЛинк»**

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование услуги** | **Стоимость, рублей (без учета НДС)** |
| **Письменные переводы:** | |
| Перевод с/на английский язык  Перевод с/на распространенные европейские языки (немецкий, французский) | 327 |
| Перевод с/на скандинавские, прибалтийские, славянские и редкие европейские языки | 480 |
| Перевод с/на восточные языки | 600 |
| Proof-reading , сплошное редактирование | От 150 (вост. языки от 300) |
| **Устные переводы:** | |
| Переговоры, сопровождения  (последовательный перевод) | от 1 857/час |
| Перевод с/на европейские языки на кредитных комитетах, советах директоров, конференциях и т.д. | от 1 857/час |
| Синхронный перевод | от 8 400/час |
| **Прочие услуги:** | |
| Организация нотариального заверения подлинности  подписи переводчика | 750 |
| Организация нотариального заверения копии документа  (с учетом ксерокопирования) | 100 (страница) |
| Организация нотариального заверения копии устава, учредительного договора и решения о  создании (каждый документ) | 750/каждый документ |
| Апостиль | От 3 500 |
| Компьютерная верстка  Adode PageMaker, MicrosoftWord, PDF | от 90/лист |

Приложение №3

к Протоколу №12 заседания, состоявшегося 14 июня 2013 г.

**Прайс-лист на услуги, оказываемые ООО «Агентство Профессиональных Переводов»**

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование услуги** | **Стоимость, рублей (без учета НДС)** |
| **Письменные переводы:** | |
| Перевод с/на английский язык  Перевод с/на распространенные европейские языки (немецкий, французский, испанский, итальянский) (с обязательным редактированием) | 330 (550) |
| Перевод с/на скандинавские, прибалтийские, славянские и редкие европейские языки | 535 (755) |
| Перевод с/на восточные языки | 795 (1 015) |
| Proof-reading , сплошное редактирование | 50 % от стоимости за страницу перевода |
| **Устные переводы:** | |
| Переговоры, сопровождения  (последовательный перевод) | 1 800/2 375 |
| Перевод с/на европейские языки на кредитных комитетах, советах директоров, конференциях и т.д. | 1 800/2 375 |
| **Прочие услуги:** | |
| Организация нотариального заверения подлинности  подписи переводчика | 650 (документ) |
| Организация нотариального заверения копии документа  (с учетом ксерокопирования) | 65 (страница) |
| Апостиль | 2 995 |